

In opposition to the ideology of consumerism, production and waste, the Swiss biennial of territory proposes continuity, permanence and renewal.

This event invites to project the poetry of memory into the future and to consider the present as a state of transition, to be transformed, distorted and invigorated, rather than destroyed and forgotten. Following two editions focused on the major territorial changes in Switzerland, the 2020 Biennial invites citizens, scholars, urbanists, architects and landscape architects to present and discuss projects for the reuse of parts of the city, of buildings and brownfields. Speakers will present the methods and processes adopted to build with the objective of sustainable continuity.

Iscrizioni entro il 30 settembre

Tariffe
compresi programma e rinfreschi

100 CHF per 2 giorni
60 CHF per 1 giorno
i2a friends
30 CHF per 1 o 2 giorni

Contatti
info@i2a.ch
0041 91 9961387
biennale.i2a.ch

Registration by 30th September

Prices
program activities and refreshments included

100 CHF for 2 days
60 CHF for 1 day
i2a friends
30 CHF for 1 or 2 days

Contact
info@i2a.ch
0041 91 9961387
biennale.i2a.ch

Biennale svizzera del territorio

1–3.10.2020

Ri–Uso Pensare la continuità dei territori

Swiss Biennial of territory

1–3.10.2020

Re–Use Imagining the continuity of territories

All'ideologia del consumo, del rinnovamento e dello sperpero, la Biennale svizzera del territorio oppone quella della continuità, della durata e del rinnovo.

Invita a proiettare verso il futuro la narrazione della memoria, a pensare il presente come uno stato di transizione, a trasformare, deviare, rianimare piuttosto che distruggere, dimenticare e ricostruire. Dopo due edizioni dedicate ai cambiamenti territoriali, la Biennale 2020 invita cittadini, pensatori, urbanisti, architetti, architetti paesaggisti a presentare e discutere progetti di riuso di parti della città, di complessi patrimoniali, di aree dismesse. I relatori esporranno i metodi e i processi messi in atto per costruire nell'ottica di una continuità sostenibile.

Program

Programma

01.10.2020 Giovedì / Thursday

A 19:30	tavola rotonda panel discussion	Rather Than: Re-Use at School
	moderazione chaired by	Francesca Albani docente-ricercatrice lecturer, researcher – USI
	con / with	Martin Boesch architetto / architect professore / professor – USI Martin Fröhlich architetto / architect professore / professor – EPFL Jan de Vylder architetto / architect professore / professor – ETHZ

02.10.2020 Venerdì / Friday

B 10:00	visita / visit	Learning from Trevano: no more ruins
	con / with	Stefano Zerbi architetto / architect professore / professor – SUPSI Carlo Dusi docente-ricercatore lecturer, researcher – USI <i>La scuola tecnica di Lugano Trevano, una piccola misurata acropoli</i>
	La Via Lattea recycling	Mario Pagliarani compositore / composer curatore di / curator of – La Via Lattea <i>Le Château de la Musique</i>
C 12:30		picnic
D 14:00	discorso speech	Apertura / Opening Biennale
	benvenuto welcome	Ludovica Molo direttrice / director i2a co-curatrice / co-curator Biennale
	saluto greetings	Claudio Zali Consigliere di Stato
14:30	apertura sessione 1: Lunga vita alla materia opening session 1: Long live the material	
	introduzione introduction	Caspar Schärer co-curatore / co-curator Biennale
	intervento lecture	Kerstin Müller architetta / architect – baubüro insitu esperta / expert – GEAK®
	intervento lecture	Walter R. Stahel ^{DIGITAL} direttore / director The product-Life Insitute
		discussione / discussion

	pausa / break	
16:00	tavola rotonda panel discussion	The Way Things Go: Reassembling Pieces
	moderazione chaired by	Judit Solt caporedattrice / editor-in-chief – TEC21
	invitata speciale special guest	Madelon Vriesendorp ^{DIGITAL} artista, illustratrice / artist, illustrator
	con / with	Corentin Fivet professore / professor – EPFL Renaud Haerlingen architetto / architect – Rotor co-fondatore / co-founder – Rotor DC Rafael Kouto fashion designer Filippo Medolago Sezione dello Sviluppo Territoriale Spatial Planning Department – TI Andreas Sonderegger architetto / architect professore / professor – ZHAW
		discussione / discussion
	pausa / break	
E 18:30	vernissage mostra exhibition opening	Rather Than Studio EAST / EPFL
	benvenuto welcome	Simona Genini presidente / president i2a friends
	saluto greetings	Roberto Badaracco Municipale Città di Lugano
	introduzione introduction	Cyril Veillon direttore / director Archizoom EPFL co-curatore / co-curator Biennale
	presentazione presentation	Martin Fröhlich professore / professor – Studio EAST EPFL
	19:30	aperitivo / cocktail
F 21:00	proiezione projection	Hacer mucho con poco 2017, Ecuador
	intervengono intervene	Katerina Kliwadenko, Mario Novas registri / directors
	scelto e commentato da selected and commented by	Francesco Cara designer, imprenditore designer, entrepreneur

03.10.2020 Sabato / Saturday

D 9:30		colazione / breakfast
10:00	apertura sessione 2: Spazi in transizione opening session 2: Spaces in transition	
	benvenuto welcome	Cristina Zanini Barzagli Municipale Città di Lugano
	moderazione chaired by	Marc Frochoux direttore / director – TRACÉS
	intervento lecture	Georges Descombes ^{DIGITAL} architetto / architect
	intervento lecture	Momoyo Kajima architetta / architect – Atelier Bow-Wow professoressa / professor – ETHZ
		pausa / break
11:30	due case-studies	Landscapes Lost and Found
	moderazione chaired by	Ariane Widmer co-curatrice / co-curator Biennale
	case-study	Françoise Crémel architetto paesaggista / landscape architect professoressa / professor – E.N.S.P. <i>Hausser le réel d'un ton et déplacer des montagnes</i>
	case-study	Balz Halter Presidente consiglio amministrazione Chairman of the board of – Halter AG <i>Das Attisholz Areal eine Generationenaufgabe</i>
C 13:00		picnic
D 14:00	conversazione conversation tra / between	Il cielo sopra Lugano
		Andrea Felicioni capo sezione pianificazione / head of the planning office – Città di Lugano Franz Oswald ^{DIGITAL} architetto, urbanista / architect, urbanist presidente del Collegio d'esperti / president of the College of experts – Piano direttore comunale di Lugano
	moderazione chaired by	Ludovica Molo
		discussione / discussion

15:00	tavola rotonda panel discussion	Terrain Vagues: Exploring new Fields
	moderazione chaired by	Patrick Bonzanigo avvocato, urbanista / lawyer, urbanist direzione / lead MAS di Pianificazione – EHTZ
	con / with	Francesca Turati architetta / architect Ufficio Restauri e conservazione / Office Restoration and Conservation – FAI Italia Pierre Alain Croset architetto / architect professore / professor – PoliMi Damian Jerjen direttore / director – EspaceSuisse Anna-Karina Kolb direttrice del servizio degli affari esteri e federali / director of the Office of External Affairs – GE Daia Stutz architetto paesaggista landscape architect
		discussione / discussion
		pausa / break
		Chiusura / Closing Biennale
17:00	discorso speech	
	panoramica overview	Ariane Widmer
	conclusione conclusion	Ludovica Molo

Luoghi / Places Lugano, Mendrisio

- A** Teatro dell'architettura Mendrisio, USI
- B** Campus Trevano-SUPSI, Canobbio
- C** Villa Saroli, Lugano
- D** Consolato Generale d'Italia, Lugano
- E** Limonaia, Villa Saroli, Lugano
- F** Cinema Iride, Quartiere Maghetti, Lugano